

# CARMINA BURANA II.

Omnia sol temperat  
purus et subtilis,  
novo mundo reserat  
faciem Aprilis,  
ad amorem properat  
animus herilis  
et iocundis imperat  
deus puerilis.

Rerum tanta novitas  
in solemni vere  
et veris auctoritas  
jubet nos gaudere;  
vias praebet solitas,  
et in tuo vere  
fides est et probitas  
tuum retinere.

Ama me fideliter,  
fidem meam nota:  
de corde totaliter  
et ex mente tota  
sum praesentialiter

absens in remota,  
quisquis amat taliter,  
volvitur in rota.

Ecce gratum  
et optatum  
Ver reducit gaudia,  
purpuratum  
flore pratum,  
Sol serenat omnia.  
lamiam cedant tristia!  
Aestas redit,  
nunc recedit  
Hiemis saevitia.

Iam liquescit  
et decrescit  
grando, nix et cetera;  
bruma fugit,  
et iam sugit  
Ver Aestatis ubera;

illi mens est misera,  
qui nec vivit,  
nec lascivit  
sub Aestatis dextera.

Gloriantur  
et laetantur  
in melle dulcedinis,  
qui conantur,  
ut utantur  
premio Cupidinis:  
simus iussu Cypridis  
gloriantes  
et laetantes  
pares esse Paridis.

Aestuans interius  
ira vehementi  
in amaritudine  
loquor meae menti:  
factus de materia,

cinis elementi  
similis sum folio,  
de quo ludunt venti.

Cum sit enim proprium  
viro sapienti  
supra petram ponere  
sedem fundamenti,  
stultus ego comparor  
fluvio labenti,  
sub eodem tramite  
nunquam permanenti.

Feror ego veluti  
sine nauta navis,  
ut per vias aeris  
vaga fertur avis;  
non me tenent vincula,  
non me tenet clavis,  
quaero mihi similes  
et adiungor pravis.

Mihi cordis gravitas

res videtur gravis;  
iocis est amabilis  
dulciorque favis;  
quicquid Venus imperat,  
labor est suavis,  
quae nunquam in  
cordibus  
habitat ignavis.

Via lata gradior  
more iuventutis  
inplior et vititis  
immemor virtutis,  
voluptatis avidus  
magis quam salutis,  
mortuus in anima  
curam gero cutis.

**sol solis m** nap;  
**tempero 1** enyhít;  
**purus 3** tisztá;  
**subtilis 2** finom, gondos;  
**novus 3** új;  
**mundus -i m** világ;  
**resero 1** kinyít, kinyilvánít;  
**facies -ei f** arc, alak;  
**Aprilis -is m** április;  
**amor -oris m** szerelem;  
**propero 1** siet;  
**animus -i m** lélek, szív;  
**herilis 2** házi úr é v.  
asszonyé;  
**iucundus 3** kedves,  
kellemes, →  
**iucunda -orum n** örömmök,  
kellemes dolgok;  
**impero 1** parancsol;  
**puerilis 2** gyermeki,  
gyermek-;  
+++++  
**res rei f** dolog;  
**tantus 3** oly nagy; ti. est  
**novitas -atis f** újszerűség,  
szokatlanóság;  
**sollemnis 2** minden évben  
visszatérő;  
**ver veris n** tavasz;  
**auctoritas -atis f** tekintély,  
hatalom, erő;  
**iubeo 2 iussi iussum**  
felszólít, -tat, -tet;  
**gaudeo 2 gavisus sum**  
örül, örvend(ez);  
(semideponens ige)  
**via -ae f** út;  
**praebeo 2 -ui -itum** nyújt,  
mutat, ad;  
**solitus 3** megszokott;  
**fides -ei f** hűség;  
**probitas -atis f**  
becsületesség;  
**retineo 2 -tiniui -tentum**  
megtart, megőriz;  
+++++  
**amo 1 -avi -atum** szeret;  
**fidelis 2** hűséges; →  
**fideliter** híven,  
**noto 1** észrevesz,  
figyelemmel kísér;  
**cor cordis n** szív;

**de corde** szívből;  
**totaliter** egészen;  
**mens mentis f** szellem,  
lélek;  
**totus 3** egész, teljes;  
**praesentialiter**  
személyesen, jelen lévén;  
**absens (entis)** távollevő;  
**remotus 3** távol, messze  
fekvő,  
**quisquis quidquid**  
mindenki, aki, minde, ami;  
**taliter** így, ilyen módon;  
**volvo 3 volvi volutum**  
forgat, megforgat;  
**rota -ae f** kerék;

**ecce** íme;  
**gratus 3** kedves, bájos;  
**optatus 3** kívánt, óhajtott;  
**reduco 3 -duxi -ductum**  
visszahoz;  
**gaudium -i n** öröm  
**purpuratus 3** bíborba  
öltözött, bíborszínű;  
**floreo 2 -ui** virágzik;  
**pratum -i n** rét;  
**sereno 1** derültté tesz,  
földérint;  
**iamiam** már-már, már  
mindjárt;  
**cedo 3 -cessi -cessum**  
eltávozik, elmegy;  
**tristis 2** szomorú, komor;  
**tristia -orum n** szomorú  
dolgok;  
**aestas -atis f** nyár;  
**redeo 4 -ivi -itum**  
visszatér;  
**recedo 3 -cessi -cessum**  
hátrál, visszavonul, elmegy;  
**hiems hiemis f** tél;  
**saevitia -orum n** harag,  
düh, vadság;  
+++++  
**liquesco 3** megolvad;  
**decreasco 3 -crevi -cretum**  
fogy, apad, elenyészik;  
**grando -inis f** jégeső;  
**nix nivis f** hó;  
**ceterus 3** a többi;

**et cetera** és a többi;  
**bruma -ae f** a téli  
napforduló, a tél;  
**fugio 3 fugi fugiturus** elfut,  
elmúlik, menekül;  
**sugo 3 suxi suctum** szopik,  
beszív, magába szív;  
**uber -eris n** emlő,  
termékenység;  
**mens mentis f** szellem,  
lélek;  
**miser -era -erum**  
szerencsétlen, hitvány;  
**nec...nec** nem... és nem,  
sem ... sem;  
**lascivio 4** pajzánkodik,  
bujálkodik;  
**dextera -ae f** jobb kéz;  
+++++  
**glorior 4 goritus sum**  
dicsekszik, kérkedik vmivel;  
**laetor 1 laetatus sum** örül,  
örvendez;  
**mel mellis n** méz;  
**dulcedo -inis f** édesség;  
**conor 1 conatus sum**  
igyekszik, nekifog,  
vállalkozik;  
**utor 1 usus sum** használ,  
élvez vmit, él vmivel +abl.  
**premium -i n** jutalom, díj,  
adomány;  
**Cupido -inis m** a szerelem  
istene, Amor;  
**iussum -us m** parancs;  
**Cypris -idis f** a ciprusi nő =  
Venus;  
**par (paris) + gen.** vkinek a  
társa, párja, mása;  
**Paris Paridis m** Párizs;

**aestuo 1** forróságot érez,  
hevül,  
**interius** belül;  
**ira -ae f** harag;  
**vehemens (entis)** indulatos,  
heves, hatalmas;  
**amaritudo -inis f**  
keserűség, elkeseredés;  
**loquor 3 locutus sum**  
beszél;

**facio 3 feci factum** ..készít;  
**de + abl** ... -ból, -ből;  
**materia -ae f** anyag;  
**cinis cineris n** hamu;  
**elementum -i n** elem, alap;  
**similis 2** hasonló amihez :  
dativussal áll;  
**folium -i n** levél;  
**ludo 3 lusi lusum** játszik;  
**ventus -i m** szél;  
+++++  
**cum** midőn, ámbár, jöllehet;  
**proprium -i n** vkinek a  
tulajdona, jellemzője;  
**vir viri m** férfi;  
**sapiens (entis)** bölcs, okos,  
értelmes;  
**supra+acc.** vmi fölé, fölébe;  
**petra -ae f** szikla, kő;  
**pono 3 posui positum**  
tesz, helyez, rak;  
**sedes -is f** lakhely, lakás;  
**fundamentum -i n**  
alap(zat);  
**stultus 3** ostoba, oktalan,  
bolond;  
**comparo 1 -avi -atum**  
összehasonlít, állít;  
**fluvium -i n** folyó;  
**labor 3 lapsus sum** siklik,  
elfolyik;  
**sub+abl.** vmi közelében;  
**idem eadem idem** ugyanaz;  
**trames -itis m** ösvény, út;  
**nunquam** sohasem;  
**permaneo 2 -mansi -  
mansum** megmarad;  
+++++  
**fero ferre tuli latum** visz,  
hoz;  
**velut(i)** miként, mint;  
**nauta -ae m** hajós,  
tengerész;  
**navis -is f** hajó;  
**ut** mint, amint;  
**per+acc** át, keresztül;  
**via -ae f** út;  
**aer aeris m** levegő, lég;  
**vagus 3** kóbor, kósza,  
barangoló;  
**avis -is f** madár;  
**teneo 2 tenui tentum**  
feltartóztat, visszatart;

**vinc(u)lum -i n** bilincs,  
kötél, börtön;  
**clavis -is f** kulcs, zár;  
**quaero 3 quaesivi  
quaesitum** keres;  
**similis 2** hasonló (akihez:  
dativussal);  
**adiungo 3 -iunxi -iunctum**  
hozzátesz, hozzásorol;  
**pravus 3** gonosz, rossz;  
+++++  
**cor cordis n** szív;  
**gravitas -atis f** nehézség,  
súly;  
**res rei f** dolog;  
**videtur** tűnik, látszik;  
**gravis 2** nyomasztó, súlyos;  
**iocus -i m** tréfa, móka;  
**amabilis 2** szeretetreméltó,  
kedves;  
**dulcis 2** édes;  
**favus -i m** lépes méz;  
**quisquis quidquid v.**  
**quicquid** bárki, bármi;  
**Venus -eris f** Venus  
**impero 1 -avi -atum**  
parancsol;  
**labor -oris m** munka,  
**suavis 2** kedves, kellemes,  
édes;  
**habito 1 -avi -atum** lakik;  
**ignavus 3** lomha, tunya,  
tétlen, gyáva;  
+++++  
**latus 3** széles;  
**gradior 3 gressus sum**  
lépeget, lép;  
**mos moris m** szokás;  
**iuventus -utis f** ifjúság;  
**implico 1** körülfon, körülfog;  
**vitium -i n** bűn, vétség;  
**immemor (oris)** nem  
emlékező, megfeledkező  
(amire, amiről:gen);  
**virtus -utis f** erény;  
**voluptas -atis f** érzéki  
gyönyör, élvezet;  
**avidus 3** vágyakozó, kívánó  
(amit v. amire gen.);  
**magis quam** inkább, mint  
**salus -utis f** ... üdvösség;  
**mortuus 3** halott;  
**anima -ae f** lélek;

**cura -ae f** gondoskodás,  
ápolás;  
**curam gero +gen.** ügyelek  
vmire, gondoskodom vmiről;  
**cutis -is f** (emberi) bőr;